



Revue Francophone de Haïku

Hors-série n° 1
Novembre 2004

Prix unitaire : 3.00 Euros
4.85 CAD

Spécial Concours 2004



Édition de l'Association Française de Haïku





Dans le cadre du 1^{er} festival francophone de haïku qui s'est déroulé à Nancy du 6 au 26 septembre 2004, l'association française de haïku a organisé 3 concours :

1. Croquis sur le vif :

Les auteurs devaient écrire des haïkus à partir des croquis de Robert Chazal.

Le jury, composé de Françoise Algros (directrice d'école), Robert Chazal (peintre), Ion Codrescu (professeur d'art plastique et haïjin) & Dominique Chipot (directeur de publication de Gong et haïjin) a sélectionné trois haïkus, parmi une trentaine environ par croquis. Parmi ces trois préférés, que nous publions ici (pages 5 à 13), un seul a été primé.

- André Cayrel pour 'le clochard' reçoit *Dire le Nord* et *Sous nos pas* offerts par les Éditions David
- Marie Jeanne Sakhinis/De Meis pour 'le randonneur' reçoit *Cet autre rendez-vous* offert par les Éditions David et *Les grands maîtres du haïku* offert par les Éditions Dervy
- Damien Gabriels pour 'nu' reçoit *Cet autre rendez-vous* offert par les Éditions David et *Clusters for daylight* CD musical offert par l'auteur-compositeur Geert Verbeke
- Françoise Jacquet pour 'train' reçoit *Sous nos pas* offerts par les Éditions David et *Bagatelles for gramps* CD musical offert par l'auteur-compositeur Geert Verbeke
- Hélène Bouchard pour 'le violoniste' reçoit *Haïku pour les amants* de Manu Bazzano offert par les Éditions Véga
- Roland Halbert pour 'Népal' reçoit *Cet autre rendez-vous* et *Sous nos pas* offerts par les Éditions David

Par ailleurs, parmi les six finalistes ci-dessus, le jury a choisi le haïku qu'il préférait.

C'est Françoise Jacquet que l'Association Française de Haïku a récompensée en lui offrant *Les estampes japonaises* (édition Télérama) :

le fil du polar
perdu quelques secondes –
contrôle des billets !

2. Concours AFH2004 :

Les auteurs pouvaient envoyer 3 haïkus ou senryûs. Aucun thème n'était imposé. L'association a reçu près de 100 textes.

Ceux-ci ont été classés par Angèle Lux, Ion Codrescu, Henri Chevignard et Dominique Chipot.

Le choix du jury est le suivant :

1^o prix :

goutte de café
séchée sur la table froide –
fin de week-end

Damien Gabriels

2^o prix :

Orage d'été-
Le petit linge de ma voisine
Bien accroché

Jean-Claude César

3^o prix :

Pinceau plein de bleu
Un coup sur le volet
Un coup sur le ciel

Michel Duflo

Les gagnants ont reçu :

- une encre originale de Ion Codrescu offert par l'AFH pour Damien Gabriels
- *Pour que demeure le couchant* offert par les Éditions Dervy pour Jean-Claude César
- *Une promenade au Japon* de Hachiro Kanno offert par le site web *le temps d'un instant* (<http://perso.wanadoo.fr/dominique.chipot>) pour Michel Duflo

Nous publions, pages 14 à 22, environ un tiers des haïkus reçus.

3. Dessine-moi un haïku

Ce concours était organisé pour les écoles suivantes :

- Groupe scolaire Jean Jaurès de Nancy
- Groupe scolaire Marcel Leroy de Nancy
- Ecole privée Jean XXIII de Nancy

Les enfants devaient illustrer, au choix, un des haïkus d'Issa, traduits par Seegan Mabesoone :

Par hasard, en passant
Sur un col entre deux montagnes
J'admire la lune

Evitant les fleurs,
Il s'assoit sur le gazon
Le lutteur de sumo vainqueur!

Dans le feu de joie
Encor quelques feuilles mortes
Que le vent apporte

Le jury, composé de Françoise Algros (directrice d'école), Robert Chazal (peintre), Ion Codrescu (professeur d'art plastique et haïjin) & Dominique Chipot (directeur de publication de Gong et haïjin) a sélectionné les dessins qu'il a préférés. Tâche d'autant plus difficile que la quantité et la qualité étaient au rendez-vous.

Les dessins choisis sont reproduits (en noir et blanc, hélas !) des pages 23 à 29.

Ils sont de : Ulysse Choille, Aurore Couvet, Alexandre Dueck, Eddy Jacquot, Romane Janiaud, Yan Leprun, Mélanie Perrin, Lola Poisson, Charles Preham, Tanguy de la Rochebrochard, Maxime Rubeo-Lisa, Estelle Thomas.

Chaque élève a reçu un diplôme et deux livres offerts par l'association AVQ de Nancy.

Les classes participantes sont abonnées gratuitement pour un an à Gong.

le clochard



© Robert Chazal

clochard endormi
il y a au moins un rêveur
dans cette ville

seul sur le pavé
le clochard regarde le ciel
il compte les nuages

Dans la ville endormie
Le silence d'un clochard
- de plus en plus froid.

Le randonneur

très tôt le matin
un randonneur chemine
quête de rosée

dans son sac à dos
toute sa vie trimbalée
pêle-mêle

La grande randonnée –
un jour il s'en vantera
devant ses enfants.



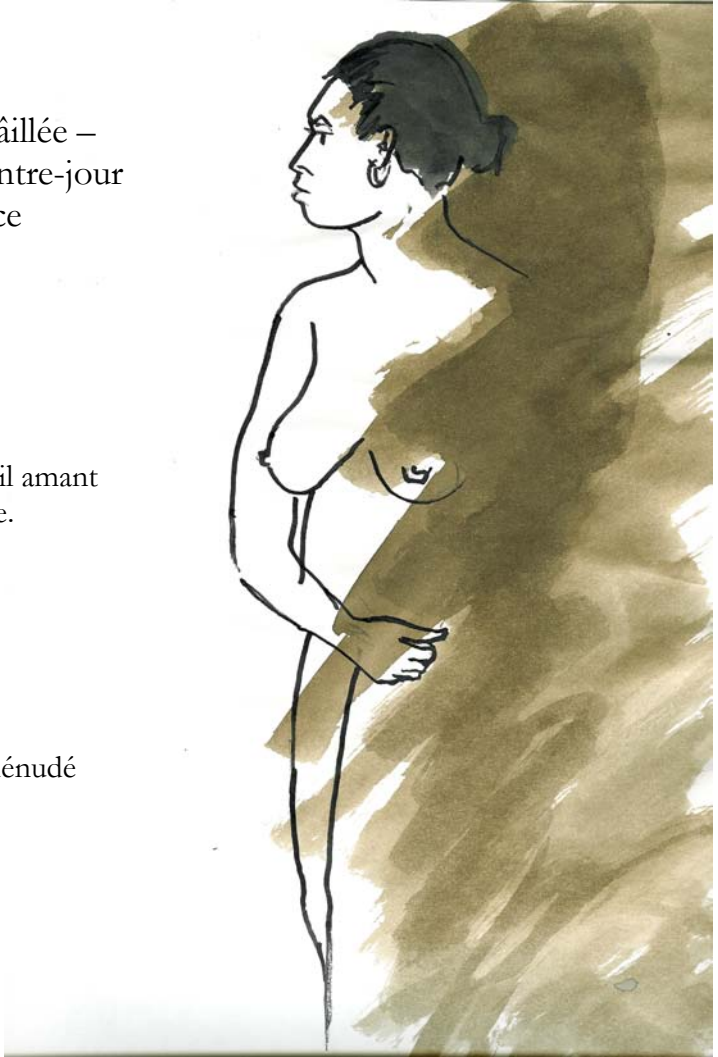
© Robert Chazal

Nu

porte entrebâillée –
nue dans le contre-jour
complice

Croquis d'un nu –
sur les lèvres du vieil amant
l'ombre d'un sourire.

Le regard lointain
Elle pose le corps dénudé
Voilé d'automne



© Robert Chazal

Voyage en train



© Robert Chazal

le fil du polar
perdu quelques secondes –
contrôle des billets !

dos à la marche du train –
découvrir le paysage
à reculons

un journal
agrippé à deux mains
voyage en train

Le violoniste

des notes tristes
s'échappent d'un violon
terre d'exil

Il joue pour lui seul
Tournant le dos à la scène
Le violoniste

Crins contre boyaux
son archet me décochait
des frissons aux tripes



© Robert Chazal

Népal



© Robert Chazal

Là-haut, les prières
sont récitées par le vent
sur sa longue corde.

le sherpa
calque son pas
sur mon pas

Sur les hauteurs enneigées
La solitude de la pierre
Et la colère du vent

Concours A.F.H. 2004

goutte de café
séchée sur la table froide –
fin de week-end

Orage d'été-
Le petit linge de ma voisine
Bien accroché

Pinceau plein de bleu
Un coup sur le volet
Un coup sur le ciel

Cortège funèbre -
sur les fleurs de la couronne
un éphémère.

début de printemps –
le grincement rouillé
de la balançoire

Dans le frigo
De la nourriture pour chat -
Pas la moindre bière

Dans l'aérogare
mannequin et sa valise
un excès de poids

Poteau téléphone
Tape tape pic épeiche
Ton azertyuiop

dans le blé versé
deux cuillères accolées
sommeil d'amoureux

Petite fleur mauve
à la tige gracile courbée
par le papillon

Le flegme d'un chat
Attentif au bec du cygne
Pour des gouttes d'eau

pluies diluviennes -
il gigote et se trémousse
le ver de terre

Excellente nuit
Le moustique a préféré
La peau de ma femme

Marché du dimanche
plic ploc sur le parapluie
inutilisé

sur mes pieds nus
les fourmis en cortège
ne font que passer

le vieux et l'enfant
un brin d'herbe entre les pouces
leçon de sifflet

un escargot
passe la ligne jaune
d'une brindille

boule de laine
aux pieds de la tricoteuse
le chat tressaille

sous la tonnelle
un parfum de glycine
et l'ombre mauve

Premier jour d'été
Mon père a posé l'échelle
Dans le cerisier

Au petit matin
souvenirs de son passage
des pas dans la neige

dimanche de Pâques
goût corsé de l'espresso
à l'eau d'érable

soleil couchant
les tours de verre
s'allument

côte à côte
nous traversons la forêt
le ruisseau et moi

allongé dans l'herbe
face au nuage
allongé dans le ciel

même les feuilles
sous la pluie d'orage
font le gros dos

Aube à Montmartre
un pigeon lisse ses plumes
au bord d'une flaque

L'homme assis par terre
au fond de sa tasse pas même
deux sous de soleil

nos mains sur la table
rien que frôlements - dessous
les pieds vont plus loin

Vieux monde usé ...
Et tous ces coquelicots
si rouges, si frais!

Equilibriste
Ton fil entre deux montagnes
Traînée d'avion

J'ai passé ma vie
à être contemporain
d'une simple mouche.

après la fin des films
ils pissent tous dans ma rue
les réverbères

L'homme au bouledogue
rétif Quand il se retourne
le même profil

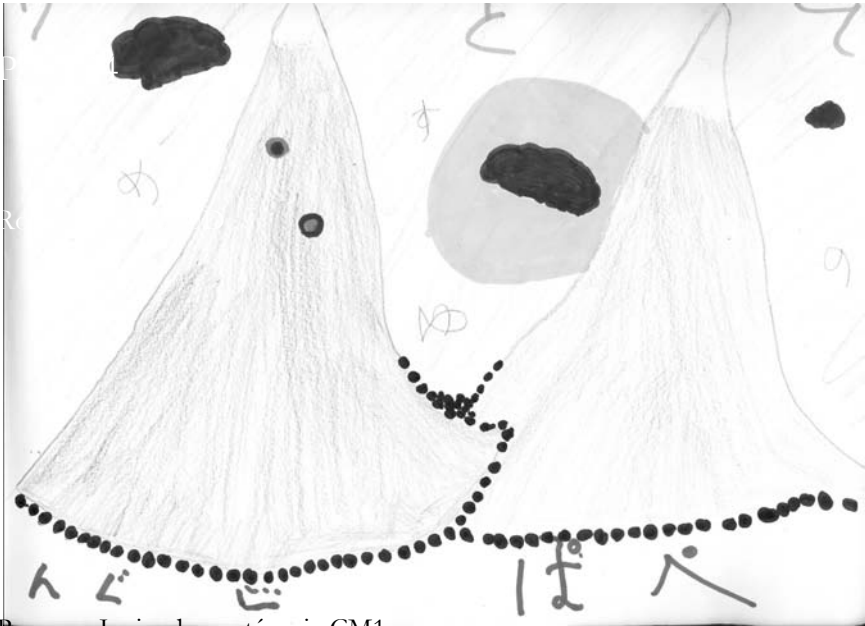
une araignée
sur le rouet silencieux
file sa toile

volant en tous sens
avant le feu d'artifice
les hirondelles



*Par hasard, en passant
Sur un col entre deux montagnes
J'admire la lune*

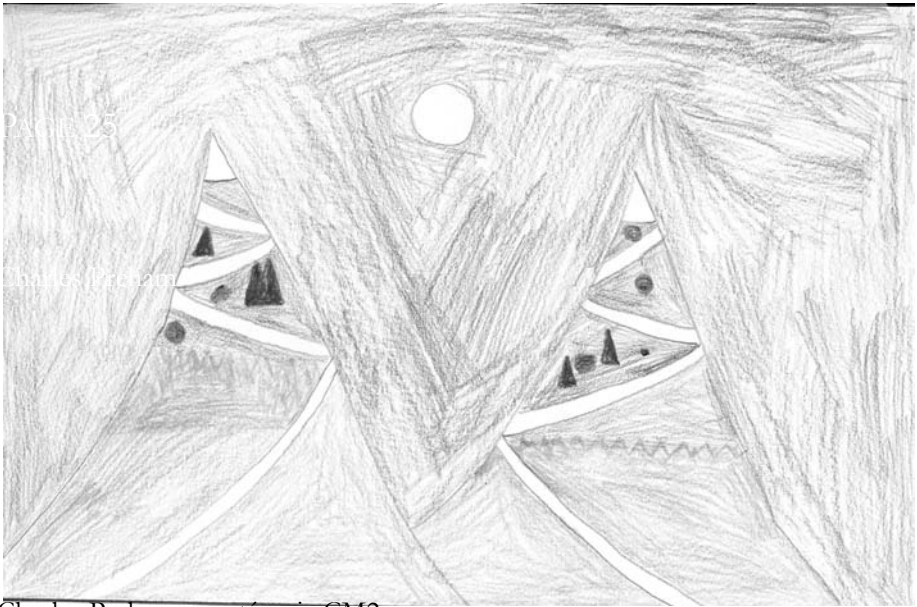
Maxime RUBEO-LISA – catégorie 6/8 ans



Romane Janiaud – catégorie CM1



Eddy Jacquot – catégorie CM2



Charles Preham – catégorie CM2



Tanguy de la Rochebrochard – catégorie CM2



Aurore Couvet – catégorie 6/8 ans





Mélanie Perrin – catégorie CM1 (détail)



Estelle Thomas – Catégorie CM2 (détail)



*Dans le feu de joie
Encor quelques feuilles mortes
Que le vent apporte*

Lola Poisson – catégorie 6/8 ans



Alexandre Dueck – catégorie CM2



Table des auteurs

page 5

André Cayrel

page 6

Andrée Feuillette

Chantal Couliou

page 7

Marie Jeanne Sakhinis-De

Meis

Helène Bouchard

Frans Terryn

page 8

Damien Gabriels

Frans Terryn

Pierrette Vergneau

page 9

Françoise Jacquet

page 10

Damien Gabriels

Helène Bouchard

page 11

Helène Bouchard

Jean-Marie Pilorge

Ivan Sigg

page 12

Roland Halbert

page 13

Isabel Asúnsolo

Chantal Couliou

Page 14

Damien Gabriels

Jean-Claude César

Michel Duflo

Frans Terryn

Page 15

Damien Gabriels

Jean-Claude César

Elie Duvivier

Jean-Claude Touzeil

Page 16

Patrick Calsou

Marie-Sylvine Dechaume

Carmen Ostiguy

Françoise Jacquet

Page 17

Michel Duflo

Elie Duvivier

Françoise Jacquet

Céline Lefebvre

Page 18

Pascal Quéro

Céline Lefebvre

Françoise Jacquet

Jean-Claude Touzeil

Page 19

Elie Duvivier
Hélène Boissé
Damien Gabriels
Helène Bouchard

Page 20

André Cayrel
Yves Picart
Marie-Sylvine Dechaume
Anick Baulard

Page 21

Patrick Calsou
Chantal Pérésan-Roudil
Alain Henry
Roland Halbert

Page 22

Yves Picart
Martine Morillon-Carreau
Helène Bouchard
Pascal Quéro

Page 23

Maxime RUBEO-LISA

Page 24

Romane JANIAUD
Eddy Jacquot

Page 25

Charles Preham
Tanguy de la Rochebrochard

Page 26

Aurore Couvet
Yan Leprun

Page 27

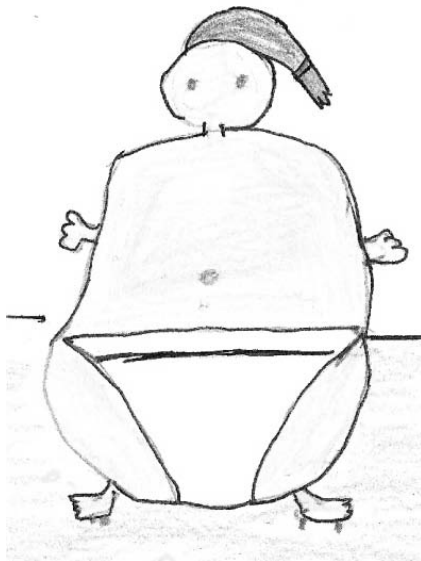
Mélanie Perrin
Estelle Thomas

Page 28

Lola Poisson

Page 29

Alexandre Dueck
Ulysse Choilley



Concours réalisé grâce au soutien de :

Robert Chazal

GEERT VERBEKE



Seegan Mabesoone



Éditions Vega

Gong, revue francophone de haïku – Hors-série n° 1

ISSN : 1763-8445

Dépôt légal : Novembre 2004

Directeur de la publication : Dominique Chipot

Éditée par

l'Association Française de Haïku

14 Rue Molière, 54280 Seichamps, France

haikuenfrancais@wanadoo.fr

<http://perso.wanadoo.fr/dominique.chipot>

Disponible sur abonnement :

4 numéros trimestriels accompagnés de 4 recueils

21 € pour la France & le Canada – 25 € pour les autres pays

Adhésion à l'association et un n° hors-série 'spécial concours' : 3 €

© 2004, AFH & les auteurs

Les auteurs sont responsables de leurs textes

Calligraphie de Henri Chevnard – Logo AFH de Ion Codrescu

Tiré à 250 exemplaires

par Conceptlaser, 65bis Av Foch, 54270 Essey-les-Nancy, France